

GINKGO



MARCH, 2021 No.126



【Population (As of the End of January, 2021)】

561,365

【Population of International Residents】

Total: 13,087

Countries: 113

Male: 6,365

Female: 6,722

【Percentage】

2.33%

【人口 (2021年1月末日現在)】

561,365人

【外国人人口】

13,087人

113 か国

男: 6,365人

女: 6,722人

【比率】

2.33%

Public Libraries Are Open for Everyone!

市立図書館をご利用ください!

Have you visited a public library?

Hachioji city has four public libraries and five community center libraries. In order to offer books for young and old that best suit for their unique purposes, our libraries currently hold more than 1.6 million items, including general, children's and foreign books.

No card is needed to enter one of the facilities, sit down and read a book. A library card is needed to check out materials. If you'd like to apply for a library card, please visit one of our locations with an ID proving your name, current address and date of birth (Residence card, driver's license, health insurance card, etc.). Card holders may check out up to 10 books for two weeks. Plan a visit to one of our library locations to find books of your interest!

<The list of four libraries>

Central Library	3-3-6 Sennin-cho
Lifelong Learning Center Library	The Create Hall, 5-6 Azuma-cho, 2nd/3rd Floor
Minamiosawa Library	The Fresco Minamiosawa, 2-27 Minamiosawa, 1st Basement Floor
Kawaguchi Library	3838 Kawaguchi-machi (Kawaguchi Yamayuri Center)

図書館に行ったことはありますか?

八王子市内には4つの図書館と、5つの市民センター図書館があります。さまざまな世代の方に、それぞれの目的に合わせてご活用いただけるよう、一般書をはじめ、児童書や海外書籍など、計160万冊以上の蔵書があります。

図書館内での閲覧は、どなたでも利用可能です。利用者カードを作成すると、本を借りることができます。利用者カードの発行をご希望の方は、氏名・生年月日、現住所の確認できるもの(在留カード・運転免許証・健康保険証など)を持って来館してください。一回に借りられる本は10点まで、期間は2週間です。

新たな本との出会いを探しに、ぜひ図書館に足を運んでみてください。

【市内4つの図書館】

ちゅうおうとしようかん 中央図書館	せんにんちやう 千人町3-3-6
しょうがいがくしゅうせんたーとしようかん 生涯学習センター図書館	あずまちやう 東町5-6 くりえいとほーる2・3階
みなみおおさわとしようかん 南大沢図書館	みなみおおさわ 南大沢2-27 ふれすこ南大沢地下1階
かわぐちとしようかん 川口図書館	かわぐちまち 川口町3838 かわぐちやまゆり館内

Public Libraries Are Open for Everyone!

しりつとしょうかん りょう
市立図書館をご利用ください!



Explore our wide range of foreign language books!

The city's public libraries offer foreign language books written in English, Chinese, Korean and many other languages. The Lifelong Learning Center Library nearby JR Hachioji Station and the Central Library nearby JR Nishi Hachioji Station are the two libraries you would like to visit for foreign titles. You can find novels, translations of Japanese novels, picture books, Japanese language textbooks and more.

For the collection details and other information, please visit the Hachioji City Public Library's Website (machine translation available) from the two-dimensional barcode on the right. With the website's advanced search, you can search books of preferred language in the library catalogue.



Check out our eBook service!

eBook service is available for library card holders. The service allows you to read anywhere and anytime on your PC, smart phone or other devices that are connected to the internet. Currently only Japanese and English books are available; however, its various features including font size adjustment and Japanese text-to-speech with adjustable speech rate may be helpful for Japanese language learners.

Enjoy the convenience of reading books and magazines on our digital platform!



Inquiries: Lifelong Learning Center Library ☎042-648-2233

海外書籍も多数

市の4つの図書館では、英語、中国語、韓国語などの海外書籍も所蔵しています。特に冊数が多いのが JR八王子駅近くの生涯学習センター図書館とJR西八王子駅近くの中央図書館。各言語の有名作家の小説や、日本語小説の翻訳版、絵本、日本語の学習教材など、さまざまなジャンルで海外書籍を揃えています。

蔵書など、詳しくは右の二次元コードから、八王子市図書館のホームページ(多言語対応)をご覧ください。ページ内の詳細検索で、お好みの言語の資料を検索できます。



電子書籍もご利用ください

図書館の利用者カードをお持ちの方は、電子書籍サービスをご利用いただけます。インターネットにつながる環境があれば、パソコンやスマートフォンなどで、いつでもどこでも、読書を楽しむことができます。現在は日本語と英語の本のみですが、文字の拡大・縮小や、速度調整が可能な読み上げ機能があり、日本語学習にも便利です。気軽に読書を楽しむツールとしてご利用ください。



問い合わせ:

生涯学習センター図書館 ☎042-648-2233

Precautions Needed to Prevent House Fires in the Spring

はる かさい ちゅうい
春も、火災にご注意を

House fire related deaths and injuries have already been reported in the city since the year 2021 began. You may aware that winter is house fire season but spring is also a dangerous time of year for house fires due to its dry conditions and strong wind. You can prevent house fires by following best practices for cigarette smoking and stovetop as well as for maintenances of old electrical appliances. Installations and regular inspections (change batteries every 10 years) of fire alarms are also key to protect your house from deadly fires. If you recognize a fire, make sure to call 119. Let others know about the ongoing fire and ask for help by shouting "KAJIDA (fire)!" after ensuring your safety.

Inquiries: Disaster Prevention Section ☎042-620-7208

年明けから、市内の住宅火災が相次ぎ、死傷者も出ています。これからの季節、乾燥と強風という条件が揃うため、火災には引き続き注意してください。たばこやコンロなど、火の元の管理や古い電気製品の不具合などには特に注意しましょう。また、火災警報器の設置や定期点検(電池交換の目安は10年)により、火災を未然に防ぐことも重要です。万が一、身近で火災が発生したときは、必ず119番に通報してください。ご自分の安全を確保した上で、「火事だ!」と大きな声で周りの人に知らせ、助けを求めましょう。

問い合わせ: 防災課 ☎042-620-7208

Information Related to COVID-19

しんがたころなういるすかんせんしょう かん じょうほう
新型コロナウイルス感染症に関する情報

Official Website of the city «About the Novel Coronavirus Disease»

市の公式ホームページ【新型コロナウイルス感染症について】



Simple Japanese



English



Chinese



やさしい日本語



英語



中国語

You Can Pay Your Municipal Taxes and NHI Tax with a Credit Card!



市税・国民健康保険税のクレジットカード納付を開始!

The Cashless App “Mobairu-reji (mobile register)” has been one of the payment options of municipal taxes and the National Health Insurance (NHI) tax. You can now pay your bills with your credit card through the App. By simply downloading the App to your smartphone and scanning a barcode on your bill, you can pay your taxes anytime and anywhere. The service is limited to a bill of which amount is 300 thousand yen or less with a barcode printed. A handling fee applies depending on the amount. Please refer to the official website of the city from the two-dimensional barcode on the right for more details.



Inquiries:

[About Municipal Taxes] Tax Payment Section ☎042-620-7224
 [About NHI Tax] Insurance Tax Payment Section ☎042-620-7237

市税・国民健康保険税の納付にご利用いただいているキャッシュレス決済サービス「モバイルレジ」で、クレジットカードが使用できるようになりました。スマートフォンにアプリをダウンロードし、アプリ上で納付書のバーコードを読み取ることで、いつでもどこでも納付することができます。バーコードが印字された1枚あたり30万円までの納付書が対象で、納付額に応じて別途手数料がかかります。詳しくは右の二次元コードから、市のホームページをご覧ください。



問い合わせ:

【市税について】納税課 ☎042-620-7224
 【国民健康保険税について】保険収納課 ☎042-620-7237

It's Important to Keep Your Child's Vaccinations Up to Date!

お子さんの予防接種は予定通り受けましょう!

Taking your children for their vaccinations is not a “non-essential outing”. The schedule of the routine vaccination program is set up based on the ages when children are most vulnerable to specific diseases. Delaying vaccinations can leave your child at risk for life threatening diseases without antibodies being induced. To start receiving vaccinations at age 2 months is crucial when the levels of maternal antibodies decline.

On-time vaccination is essential for protecting children.

*All clinics and hospitals carefully and safely manage infectious diseases every day to ensure the safety of patients

Inquiries: Health Policy Section ☎042-645-5102

お子さんを予防接種に連れて行くことは、不要不急の外出ではありません。予防接種のタイミングは、感染症にかかりやすい年齢などをもとに決められています。お子さんの予防接種を遅らせると、免疫がつかのが遅れ、重い感染症になる危険性が高まります。特に、生後2か月から予防接種を受け始めることは、お母さんからもらった免疫が減っていくときに、感染症から赤ちゃんを守るために、とても大切です。

予防接種は遅らせずに、予定どおり受けましょう。

※医療機関では感染防止対策に努めています。

問い合わせ: 健康政策課 ☎042-645-5102

Events

●Lifelong Learning Center <Japanese Language Class>

Venue Time	Create Hall ☎042-648-2231		Minamiosawa ☎042-679-2208
	Thursday 19:00-21:00	Friday 10:00-12:00	Sunday 13:00-15:00
March	4,11,18	5, 12	7,14,21,28
April	15,22	9, 16, 23	9,16,23,30
May	13,20	14, 21,28	6, 13,20,27

●Specialist Consultation for International Residents

[Administrative Scrivener]

March 27 (Sat) / April 24 (Sat) 14:00-17:00

[Lawyer] The next lawyer consultation is scheduled on
 June 19 (Sat) 14:00-17:00

Please make an appointment in advance.

Venue/Inquiries: Hachioji International Association

☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター <外国人のための日本語教室>

場所・ 時間	クリエイティブホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜白コース 19:00-21:00	金曜白コース 10:00-12:00	日曜白コース 13:00-15:00
3月	4, 11, 18	5, 12	7, 14, 21, 28
4月	15, 22	9, 16, 23	9, 16, 23, 30
5月	13, 20	14, 21, 28	6, 13, 20, 27

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】3月27日(土) / 4月24日(土) 午後2時~5時

【弁護士】次回は6月19日(土) 午後2時~5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ: 八王子国際協会 ☎042-642-7091

USEFUL TELEPHONE NUMBERS	便利な電話番号 (べんりなでんわばんごう)
Hachioji City Office 042-626-3111	八王子市役所 042-626-3111
Information Center for Immigration Bureau 03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター 03-5796-7112
Police(Emergency) 110 / Fire/Ambulance 119	警察(緊急時) 110 / 火事・救急車 119
MEDICAL INFORMATION	医療情報 (いりょうじょうほう)
AMDA The Association of Medical Doctors of Asia 03-6233-9266 Every day 10:00-15:00 *Available languages differ every day.	AMDA 国際医療情報センター 03-6233-9266 平日10:00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。
Tokyo Metropolitan Medical Institution Information "HIMAWARI" Every day 9:00-20:00 03-5285-8181 Medical consultation in foreign languages.	ひまわり(東京都保険医療情報センター) 03-5285-8181 毎日9:00-20:00 外国語で医療相談を行っています。
Multilingual Medical Questionnaire URL: http://www.kifjp.org/medical/ Multilingual Medical Questionnaire forms are available for international residents visiting hospitals to facilitate describing illnesses or injuries to doctors.	多言語医療問診票 URL: http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気の症状を医師に説明するための多言語の問診票です。
COUNSELING	生活相談 (せいかつそうだん)
【International Resident Support Desk】 Mon-Sat 10:00-17:00 【Specialist Consultation for International Residents】 Administrative Scrivener: 4th Saturday of the month 14:00-17:00 Lawyer: 3rd Saturday of March, June, October, December 14:00-17:00 *Dates are subject to change Operation NPO Hachioji International Association 042-642-7091	【在住外国人サポートデスク】 月~土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士: 原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士: 原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
Tokyo Metropolitan Foreign Residents Advisory Center 03-5320-7744 (Law/Immigration/Education) English: Weekdays 9:30-12:00, 13:00-17:00	東京都外国人相談(法律・入国・教育問題など) 英語: 月~金 9:30-12:00, 13:00-17:00 03-5320-7744
JAPANESE LESSONS BY VOLUNTEER GROUPS	ボランティア団体による日本語レッスン (にほんごれっすん)
Hachioji International Friendship Club (Ms. Shimizu) 042-636-7057	八王子国際友好クラブ 清水 042-636-7057
Hachioji Japanese Language Association (Mr. Nishihori) 080-3157-6496	八王子にほんごの会 西堀 080-3157-6496
Japan-China Friendship Japanese Class (Ms. Nakamichi) 042-664-5980	日中友好日本語学習会 中道 042-664-5980
Asia Youth Committee (Mr. Suzuki) 080-5534-7683	アジア青年会 鈴木 080-5534-7683
NPO Hachioji International Exchange Center (Mr. Moriya) 090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター 森屋 090-7191-9326
Rainbow Bridge (Ms. Endo) 090-6039-0790	虹の橋 遠藤 090-6039-0790
LEARNING SUPPORT	学習支援 (がくしゅうしえん)
CCS (Ms. Tanaka) 080-8432-0753 (Club of Children and Student Working Together for Multicultural Society)	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中 080-8432-0753
Hachioji International Association 042-642-7091	NPO法人八王子国際協会 042-642-7091
OTHER INFORMATION	その他 (そのた)
Junior High School Night Course (Dai-Go Junior High School) 042-642-1635 The course is open for anyone aged 15 years or older who lives or works in Tokyo and the enrollment is open throughout the year	中学校夜間学級(第五中学校) 042-642-1635 対象は、義務教育を修了していない都内在住・在勤の15歳以上の方で、年度途中でも入級できます。
Living Guide for International Residents Available at City Office Civic Affairs Section, Multicultural Society Promotion Section, Hachioji International Association	外国人のためのくらしの便利帳 配布場所: 市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会
Hachioji's Holiday Emergency Medical Treatment & Event Information E-mailing Service in English & Chinese (the 1st of the month) Please register by sending a blank e-mail to icho@sg-m.jp	八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。
Facebook Hachioji City's Official English and Chinese Facebook Page Find our Facebook page and Like & Follow us! English page: [Hachioji City English News] Chinese page[八王子市中文信息]	Facebook 八王子市公式<外国語版>Facebookページ 下のページ名で検索、「いいね!」&フォローしてください! 英語版: 「Hachioji City English News」 中国語版: 「八王子市中文信息」
Official Website of Hachioji City URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/

Issued by: Multicultural Society Promotion Section,
Resident Activities Promotion Division, Hachioji City
Address: 3-24-1 Motohongo-cho, Hachioji-shi, 192-8501
Phone: 042-620-7437 Fax: 042-626-0253
E-mail: b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、あるけるまち。
八王子
発行: 八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所: 192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話: 042-620-7437 ファックス: 042-626-0253
Eメール: b051400@city.hachioji.tokyo.jp